

Все имеющиеся до сих пор данные, а также высказывания самого писателя доказывают насколько русская передовая литература и передовое, революционно-демократическое мышление 60-х годов определили его облик борца-революционера и писателя реалиста. Он зачитывался Гоголем, Тургеневым и с увлечением читал Шевченко¹. В своих статьях он часто упоминает имя великого украинского поэта, а также имена Минаева, Михайлова и Плещеева. Кроме ряда статей и брошюр русских авторов (на исторические и философские темы) Каравелов перевел около 20 произведений русской литературы, преимущественно стихотворений. Особенно он чтит память непоколебимых революционных борцов: Шевченко, Добролюбова, Михайлова, чьи стихи («О сердце скорбное народа!...», «Смело, друзья! Не теряйте...» и др.) распространял среди болгарских студентов. В связи с 14-летием со дня смерти Добролюбова он перевел его стихотворение «Милый друг, уж умираю я...»². Диссертация Чернышевского была для него настольной книгой, которая сохранилась в его библиотеке, так же как и том «Прерванных рассказов» Герцена³, подаренный ему лично автором.

По некоторым данным Чернышевский был знаком с книгой Каравелова «Памятники народного быта болгар», а будучи в Москве болгарский писатель напечатал в сербском эмигрантском журнале «Слобода» (от 25 августа 1864 г. за подписью «Один из многих») статью о Чернышевском, по поводу жестокой расправы русского царя с человеком «самым известным и самым любимым своими соотечественниками — нашими друзьями», как писал Каравелов.

Об отношении Каравелова к Некрасову и его творчеству свидетельствует некролог, написанный им по поводу смерти великого русского поэта революционера-демократа:

«Сегодня вся Россия оплакивает своего поэта Некрасова, который до последних минут жизни пел:

Сейте разумное, доброе, вечное,
Сейте, спасибо вам скажет сердечное
Русский народ.

«Даже если и умер поэт — пишут «Отечественные записки» — бессмертной останется его поэзия...»⁴.

Повесть Каравелова «Виновата ли судьба?» — в самом ее заглавии отражает влияние произведений «Кто виноват?» и «Что делать?». Проблема эмансипации женщины и роли ее в общественной жизни поставлена в духе романа Чернышевского. Главная героиня Цая во многом напоминает Веру Павловну (особенно сходны сны обеих героинь).

¹ Ср. например «Завещание» Тараса Шевченко («Как умру похороните...») и стихотворение Л. Каравелова «Кога умра, не копей ма/ Между мъртви люде,/ Дето няма борба, живот,/ Тяжко ще ми бъде».

² Напечатано в журнале «Знание» (22, 1875), которым Каравелов руководил в Бухаресте.

³ Герцен особенно интересовался личностью Каравелова (см. например *Письма М. А. Бакунина к А. И. Герцену и Н. П. Огареву*, Женева, 1896).

⁴ «Знание», Бухарест, № 5, от 15 мая 1878 г.